

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE Č. 3

uzatvorená podľa ust. § 659 a nasl. Občianskeho zákonníka

medzi

POŽIČIAVATEĽOM: **VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.**
so sídlom J. Jonáša 1, Bratislava 843 02, Slovenská republika
IČO: 35 757 442
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I.
odd. Sa, vložka č. 1973/B
zastúpená Dr. Oliver Grünbergom a Sebastiánom Krapothom,
predseda predstavenstva spoločnosti a predseda predstavenstva za
technickú oblasť, predstavenstva za personálnu oblasť
(ďalej len „Požičiavateľ“)

a

VYPOŽIČIAVATEĽOM: **Súkromná stredná odborná škola automobilová Duálna akadémia**
so sídlom: J. Jonáša 5, 843 06 Bratislava, Slovenská republika
IČO: 00 891 657
zastúpená: Mgr. Veronika Matysová, riaditeľka
(ďalej len „Vypožičiavateľ“)

za nasledovných podmienok:

Preambula

- Požičiavateľ je obchodnou spoločnosťou založenou podľa práva Slovenskej republiky, ktorá má záujem poskytnúť Vypožičiavateľovi v súlade s § 19 ods. 2 písm. n) bod 2. zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov zariadenia, ktorých výpožička je predmetom tejto zmluvy, na účely činnosti strednej odbornej školy s označením podniková škola pri vykonávaní vzdelávacej činnosti v rámci školského aj mimoškolského vzdelávania.
- Vypožičiavateľ je strednou odbornou školou oprávnenou používať označenie podniková škola v zmysle § 24a zákona č. 61/2015 Z.z. o odbornom vzdelávaní a príprave.

I. Predmet zmluvy

- Predmetom tejto zmluvy je bezodplatná výpožička vo vlastníctve Požičiavateľa uvedeného v **Prílohe č.1** tejto zmluvy (ďalej len „Predmet výpožičky“) Požičiavateľom Vypožičiavateľovi, **na účely školského a mimoškolského vzdelávania** za podmienok touto zmluvou stanovených.

CONFIDENTIAL
DÔVERNÉ

II. Podmienky výpožičky

1. Požičiavateľ je povinný na dobu výpožičky prenechať Vypožičiavateľovi do bezodplatného užívania Predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie.
2. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať Predmet výpožičky riadne a v súlade s účelom, ktorý sa v zmluve dohodol, pričom je oprávnený v rámci výučbového procesu Predmet výpožičky prispôbovať svojim potrebám, nepoužívať ho v spojení s inými zariadeniami, a/alebo do Predmetu výpožičky inak zasahovať. Pri užívaní Predmetu výpožičky je vypožičiavateľ povinný zabezpečiť dodržiavanie príslušných prevádzkovo-bezpečnostných predpisov.
3. Vypožičiavateľ je povinný opatrovať Predmet výpožičky v rozsahu starostlivosti riadneho hospodára, najmä je povinný chrániť Predmet výpožičky pred poškodením, stratou alebo zničením. Vypožičiavateľ sa zaväzuje riadne dodržiavať predmete a účel výpožičky a sprístupniť Predmet výpožičky osobám určených Požičiavateľom, ktoré budú majetok a vozidlá preventívne kontrolovať a požičiavateľ umožní vypožičiavateľovi kedykoľvek prístup vypožičiavateľovi k zariadeniam.
4. Vypožičiavateľ prehlasuje, že si je vedomý technického stavu Predmetu výpožičky, o ktorom ho VW SK oboznámil vrátane spôsobu jeho používania.
5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje prebrať okamihom prevzatia Predmetu výpožičky plnú zodpovednosť za bezpečnosť a škody, ktoré vzniknú počas trvania tejto zmluvy.
6. Vypožičiavateľ je oprávnený používať Predmet výpožičky v rámci činnosti COVP (Centrum odborného vzdelávania a prípravy) pre automobilový priemysel pri celoživotnom vzdelávaní aj v spolupráci s inými subjektmi.
7. Zmluvné strany sa dohodli na výpožičke Predmetu výpožičky **na dobu určitú, a to 5 rokov**, kedy bude odpis majetku v 0 účtovnej a zostatkovej hodnote.
8. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že Požičiavateľ dodá Predmet výpožičky a na vlastné náklady zabezpečí jeho prepravu do miesta sídla Vypožičiavateľa, k čomu mu Vypožičiavateľ poskytne primeranú súčinnosť.
9. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že náklady na inštaláciu a údržbu Predmetu výpožičky bude počas výpožičky znášať Požičiavateľ. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že náklady na prevádzku Predmetu výpožičky bude počas výpožičky znášať Vypožičiavateľ.
10. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že Vypožičiavateľ je oprávnený túto zmluvu jednostranne ukončiť a vrátiť Predmet výpožičky Požičiavateľovi. Požičiavateľ môže požadovať vrátenie Predmetu výpožičky aj pred skončením určenej doby zapožičania, ak vypožičiavateľ neužíva vec riadne alebo ak ju užíva v rozpore s účelom, ktorému slúži. V prílohe tejto zmluvy je ku každej položke predmetu nájmu uvedená daňová zostatková hodnota. Zmluvné strany sa dohodli, že zodpovedný zástupca Požičiavateľa bude raz ročne, vždy k 30.dňa príslušného kalendárneho roka, aktualizovať údaje týkajúce sa Predmetu výpožičky uvedeného v Prílohe. Zmluvné strany sa dohodli, že časti Predmetu výpožičky, ktoré budú mať nulovú daňovú zostatkovú hodnotu, môžu po vzájomnej dohode bezodplatne poskytnuté na Duálnu akadémiu, z.z.p.o., ktorá spolupracuje s Požičiavateľom na zabezpečení odborného výcviku žiakov Požičiavateľa.

III. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.



2. Pokiaľ by sa stalo niektoré so zmluvných ustanovení tejto zmluvy neplatným alebo neúčinným nemá to za následok neplatnosť alebo neúčinnosť celej zmluvy. Zmluvné strany sa týmto zaväzujú, že v takomto prípade vynaložia všetko úsilie, aby neplatné alebo neúčinné ustanovenie konvalidovali, tak, aby v čo najvyššej možnej miere zodpovedalo vôli zmluvných strán pri uzatváraní tejto zmluvy.
3. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa spravujú ustanoveniami právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky, a to najmä ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
4. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné robiť iba formou písomných číslovaných dodatkov akceptovaných oboma zmluvnými stranami. Zmluvné strany sa dohodli, že Prílohu nie je potrebné meniť formou dodatkov k tejto zmluve, ale bude menená formou aktualizácie nasledovne: Požičiavateľ vypracuje aktuálne znenie Prílohy v súlade s čl. II bod 9. tejto zmluvy najneskôr do 30. dňa aktuálneho kalendárneho roka alebo v iných dohodnutých termínoch a takto zmenenú Prílohu podpíše zástupca Vypožičiavateľa a Požičiavateľa. Upravená Príloha sa stáva neoddeliteľnou súčasťou zmluvy v momente podpisu prílohy oboma stranami.
5. Táto zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach pričom každá zo strán obdrží jedno vyhotovenie.
6. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že zmluvu neuzatvárajú v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok, že si zmluvu prečítali, obsahu porozumeli, a na znak vážneho a určitého prejavu svojej slobodnej vôle pripájajú svoje podpisy.

Príloha: Predmet výpožičky, preberací protokol

V Bratislave dňa 12.11.2021

V Bratislave dňa 12.11.2021

Požičiavateľ

Vypožičiavateľ

sonálnu oblasť

ná škola

čnosti a predsedu predstavenstva za technickú oblasť

VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.

CONFIDENTIAL
DOVERNÉ

Príloha č. 1 k Zapožičanie zmluve č.3 SSOA DA

Polozka zoznam u č.	Hlavné číslo	Podč.	Aktiv. dátum	Označenie	Obstarávacia hodn.	Kumulodp.	Účtovná zostatková hodnota k 31.10.21	Daňová zostatková hodnota k 31.10.21	Miesto	Živnosť	Zostatková doba odpisovania	
1	50010325	3000	12.12.2013	A22250	Pneumatický a hydraulický tréningový stôl I056/2013	22 903,23	18 706,00	4 197,23	0,00	SSOSA, A6	10	1r 10m
2	50010326	3000	12.12.2013	A22250	Pneumatický a hydraulický tréningový stôl I056/2013	22 903,23	18 706,00	4 197,23	0,00	SSOSA, A6	10	1r 10m
3	50010327	3000	12.12.2013	A22250	Pneumatický a hydraulický tréningový stôl I056/2013	22 903,23	18 706,00	4 197,23	0,00	SSOSA, A6	10	1r 10m
4	50010328	3000	12.12.2013	A22250	Pneumatický a hydraulický tréningový stôl I056/2013	22 903,23	18 706,00	4 197,23	0,00	SSOSA, A6	10	1r 10m
5	50010329	3000	12.12.2013	A22250	Pneumatický a hydraulický tréningový stôl I056/2013	22 903,23	18 706,00	4 197,23	0,00	SSOSA, A6	10	1r 10m
6	50010330	3000	12.12.2013	A22250	Pneumatický a hydraulický tréningový stôl I056/2013	22 903,23	18 706,00	4 197,23	0,00	SSOSA, A6	10	1r 10m
7	30006214	3000	12.12.2015	A22100	Elektrické nožnice M1BSZ050-303132151153 2509/2015	10 079,00	4 970,00	5 109,00	139,00	DA 1.42	12	6r 1m
8	30006292	3000	22.4.2016	A22100	Plochá brúska Easyfinder v.č. 12013 479/2016	58 075,00	56 462,00	1 613,00	1 609,00	DA 1.42	6	0r 2m
9	30006299	3000	22.4.2016	A22100	Elektrická stavebníková sada v.č.90230010 485/2016	1 951,69	1 951,69	0,00	49,69	DA 2.14	5	0
10	30006304	3000	22.4.2016	A22100	Sústruh Emco v.č.A8E154891 487/2016	65 670,30	63 847,00	1 823,30	1 819,30	DA 1.35	6	0r 2m
11	30006309	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	3 482,46	3 482,46	0,00	93,46	DA 1.35 + 1.36	5	0
12	30006310	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	3 482,46	3 482,46	0,00	93,46	DA 1.35 + 1.36	5	0
13	30006311	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	3 482,46	3 482,46	0,00	93,46	DA 1.35 + 1.36	5	0
14	30006312	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	3 482,46	3 482,46	0,00	93,46	DA 1.35 + 1.36	5	0
15	30006313	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	3 482,46	3 482,46	0,00	93,46	DA 1.35 + 1.36	5	0
16	30006314	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	3 482,46	3 482,46	0,00	93,46	DA 1.35 + 1.36	5	0
17	30006315	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	2 991,01	2 991,01	0,00	80,01	DA 1.35 + 1.36	5	0
18	30006316	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	2 991,01	2 991,01	0,00	80,01	DA 1.35 + 1.36	5	0
19	30006317	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	2 991,01	2 991,01	0,00	80,01	DA 1.35 + 1.36	5	0
20	30006318	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	2 991,01	2 991,01	0,00	80,01	DA 1.35 + 1.36	5	0
21	30006319	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	2 991,01	2 991,01	0,00	80,01	DA 1.35 + 1.36	5	0
22	30006320	3000	22.4.2016	A22100	Tréningový set - vyluka IM 486/2016	2 991,01	2 991,01	0,00	80,01	DA 1.35 + 1.36	5	0
23	50012193	3000	22.4.2016	A22200	Multifunkčný študentský stôl EAT 482/2016	3 674,88	2 146,00	1 528,88	98,88	DA 2.14	10	4r 2m
24	50012194	3000	22.4.2016	A22200	Multifunkčný študentský stôl EAT 482/2016	3 674,88	2 146,00	1 528,88	98,88	DA 2.14	10	4r 2m
25	50012195	3000	22.4.2016	A22200	Multifunkčný študentský stôl EAT 482/2016	3 674,88	2 146,00	1 528,88	98,88	DA 2.14	10	4r 2m
26	50012196	3000	22.4.2016	A22200	Multifunkčný študentský stôl EAT 482/2016	3 674,88	2 146,00	1 528,88	98,88	DA 2.14	10	4r 2m
27	50012197	3000	22.4.2016	A22200	Multifunkčný študentský stôl EAT 482/2016	3 674,88	2 146,00	1 528,88	98,88	DA 2.14	10	4r 2m
28	50012198	3000	22.4.2016	A22200	Multifunkčný študentský stôl EAT 482/2016	3 674,88	2 146,00	1 528,88	98,88	DA 2.14	10	4r 2m
29	30005998	3000	12.12.2013	A22250	Pásová píla s valčekovým dopravníkom 1055/2013	2 352,76	1 603,00	749,76	0,00	DA 1.42	12	3r 11m
30	30005400	3000	12.12.2013	A22250	Sústruh Emco v.č. C7D 133002 1059/2013	20 805,20	16 993,00	3 812,20	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
31	30005401	3000	12.12.2013	A22250	Sústruh Emco v.č. C7D 133002 1059/2013	20 805,20	16 993,00	3 812,20	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
32	30005402	3000	12.12.2013	A22250	Sústruh Emco v.č. C7D 132902 1059/2013	20 805,20	16 993,00	3 812,20	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
33	30005403	3000	12.12.2013	A22250	Sústruh Emco v.č. F3M 133101 1060/2013	20 805,20	16 993,00	3 812,20	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
34	30005404	3000	12.12.2013	A22250	Fréza Emco v.č. F3M 133102 1060/2013	24 169,80	19 739,00	4 430,80	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
35	30005405	3000	12.12.2013	A22250	Fréza Emco v.č. F3M 133101 1060/2013	24 169,80	19 739,00	4 430,80	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
36	30005406	3000	12.12.2013	A22250	Fréza Emco v.č. F3S 133001 1060/2013	24 169,80	19 739,00	4 430,80	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
37	30005407	3000	12.12.2013	A22250	Fréza Emco v.č. F3M 133002 1060/2013	24 169,80	19 739,00	4 430,80	0,00	DA 1.42	10	1r 10m
38	30006123	3000	24.8.2015	A22250	Fréza na trieskové obrábanie 1321/2015	37 495,00	25 624,00	11 871,00	0,00	DA 1.42	10	3r 2m
39	30006297	3000	22.4.2016	A22250	Simulačné zariadenie na skúšky TAP1-MET 483/2016	33 200,00	33 200,00	0,00	918,00	DA 1.44	5	0
40	30006298	3000	25.10.2012	A22200	Simulačné zariadenie na skúšky TAP1-EAT 484/2016	16 245,00	16 245,00	0,00	448,00	DA 1.44	5	0
41	60010686	3000	24.8.2015	A22200	VW Touareg Hybrid WVGZZ7PZBD006443	35 509,62	35 509,62	0,00	0,00	DA Kfz	10	0
42	70002797	3000	16.6.2016	A22200	VW Touareg - WVGZZ7PZCDD054513	21 970,98	21 970,98	0,00	0,00	DA Kfz	10	0
43	60010705	3000	25.3.2012	A22200	Škoda Citigo - TMBZZAAZFDG615547	6 696,97	6 696,97	0,00	0,00	DA Kfz	10	0
44	70002159	3000	10.11.2014	A22280	VW UP - WVMZZAAZCD018493	6 801,74	6 801,74	0,00	0,00	DA Kfz	10	0
45	60010693	3000	10.11.2014	A22280	VW UP - WVMZZAAZED089235	6 801,74	6 801,74	0,00	0,00	DA Kfz	10	0
46	30006637	3000	25.5.2017	A22280	TOU 7P2HD010939 743/2017	23 889,74	5 306,74	18 583,00	0,00	DA Kfz	10	0
						704 400,13	610 598,69	93 801,44	6 617,07 SE			
						704 400,13	610 598,69	93 801,44	6 617,07 DA			

Požičiavateľ:
 meno:
 podpis:
 dátum:

Vypožičiavateľ:
 meno:
 podpis:
 dátum:

25.1.2022
 arcsi

6 617,07 SE
 6 617,07 DA

LEIHVERTRAG NR. 3

geschlossen gemäß § 659 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches

zwischen

LEIHGEBER: **VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.**
mit Sitz J. Jonáša 1, Bratislava 843 02, Slowakische Republik
FN: 35 757 442
eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I.
Abt. Sa, Einlage Nr. 1973/B
vertreten durch Dr. Oliver Grünberg, Sebastian Krapoth, Vorsitzender
des Vorstands und Vorstand Technik, Vorstand Personal
(nachfolgend nur „Darlehensgeber“)

und

LEIHNEHMER: **Private Automobil-Fachmittelschule/Duale Akademie**
mit Sitz: J. Jonáša 5, 843 06 Bratislava, Slowakische Republik
FN: 00 891 657
vertreten durch: Mgr. Veronika Matysová, Direktorin
(nachfolgend nur „Darlehensnehmer“)

zu den folgenden Bedingungen:

Präambel

1. Der Leihgeber ist eine Handelsgesellschaft, die nach dem Recht der Slowakischen Republik gegründet wurde, und die Interesse daran hat, dem Leihnehmer im Einklang mit § 19 Abs. 2 Buchst. n) Punkt 2. des Einkommensteuergesetzes Nr. 595/2003 GBl. die Leihsache zu leihen, die Gegenstand dieses Vertrages ist, und zwar für die Zwecke der Tätigkeit der Fachmittelschule als Betriebsschule bei der Ausbildung im Rahmen der schulischen und außerschulischen Ausbildung.
2. Der Leihnehmer ist eine Fachmittelschule, die berechtigt ist, die Kennzeichnung Betriebsschule im Sinne von § 24a des Gesetzes Nr. 61/2015 GBl. über fachliche Ausbildung und Vorbereitung zu tragen.

I. Gegenstand des Vertrags

1. Gegenstand dieses Vertrags ist die unentgeltliche Ausleihung im Eigentum des Leihgebers laut **Anlage Nr.1** dieses Vertrags (nachfolgend nur „Leihsache“) durch den Leihgeber an den Leihnehmer **für die Zwecke der schulischen und außerschulischen Ausbildung** zu den in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen.

II. Leihbedingungen

1. Der Leihgeber ist verpflichtet, dem Leihnehmer die Leihsache für die Ausleihdauer unentgeltlich zur Nutzung zu überlassen, dies in einem für die ordnungsgemäße Nutzung geeigneten Zustand.
2. Der Leihnehmer ist berechtigt, die Leihsache ordnungsgemäß und im Einklang mit dem im Vertrag vereinbarten Zweck zu nutzen, wobei er berechtigt ist, die Leihsache im Rahmen des Lehrprozesses seinen Bedürfnissen anzupassen, sie nicht in Verbindung mit anderen

Anlagen zu nutzen und/oder anders in die Leihsache einzugreifen. Bei der Nutzung der Leihsache muss er die Betriebs-Sicherheitsvorschrift einhalten.

3. Der Leihnehmer ist verpflichtet, die Leihsache im Umfang eines ordentlichen Wirtschafters zu pflegen, insbesondere ist er verpflichtet, die Leihsache vor Beschädigung, Verlust oder Vernichtung zu schützen. Bei Verlust oder Beschädigung trägt er die Kosten unter der Voraussetzung, dass der Leihnehmer nicht über geplante Handlungen an Eigentum und an die Fahrzeuge informiert war. Gleichzeitig wird er auch die Präventivkontrollen der Fahrzeug einhalten, die durch einen beauftragten Beschäftigten einer externen Firma durchgeführt werden und auf die der Leihgeber jederzeit zugreifen kann.
4. Der Leihnehmer erklärt, über den technischen Zustand des Darlehensgegenstandes, über den VW SK ihn informiert hat, einschließlich der Art seiner Verwendung, informiert zu sein.
5. Der Leihnehmer verpflichtet sich, die volle Verantwortung für Sicherheit und Schäden zu übernehmen, die während der Laufzeit dieses Vertrags zum Zeitpunkt der Übernahme des Darlehensgegenstandes entstanden sind.
6. Der Leihnehmer ist berechtigt, die Leihsache im Rahmen der Tätigkeit als Ausbildungszentrum für die Automobilindustrie bei der lebenslangen Weiterbildung auch in Zusammenarbeit mit anderen Subjekten zu nutzen.
7. Die Vertragsparteien vereinbarten eine **befristete Ausleihdauer von 5 Jahren**, wenn die Abschreibung des Vermögens 0 Buch- und Restwert beträgt.
8. Die Vertragsparteien vereinbarten hiermit, dass der Leihgeber die Leihsache ausleiht und auf eigene Kosten deren Transport zum Sitz des Leihnehmers sicherstellt, wobei ihm der Leihnehmer eine angemessene Mitwirkung gewährt.
9. Die Vertragsparteien vereinbarten hiermit, dass der Leihgeber während der Ausleihdauer die Kosten für Installation und Wartung der Leihsache tragen wird. Die Vertragsparteien vereinbarten hiermit, dass der Leihnehmer während der Ausleihdauer die Kosten für den Betrieb der Leihsache tragen wird.
10. Die Vertragsparteien vereinbarten hiermit, dass der Leihnehmer berechtigt ist, den Vertrag einseitig zu beenden und die Leihsache an den Leihgeber zurückzugeben. Der Leihgeber kann die Rückgabe der Leihsache auch vor Beendigung der Ausleihdauer fordern, wenn der Leihnehmer die Leihsache nicht ordnungsgemäß oder sie im Widerspruch zum Zweck nutzt, dem sie dient.
11. In der Anlage dieses Vertrags wird zu jedem Leihposten der steuerliche Restwert angegeben. Die Vertragsparteien vereinbarten, dass der verantwortliche Vertreter des Leihgebers einmal jährlich, immer zum 30. Tag des entsprechenden Kalenderjahres die Angaben zur Leihsache in der Anlage aktualisieren wird. Die Vertragsparteien vereinbarten, dass die Teile der Leihsache, deren steuerlicher Restwert Null ist, kostenlos auf die Duale Akademie übertragen werden, die mit dem Leihgeber bei der Sicherstellung der praktischen Ausbildung der Auszubildenden beim Leihgeber zusammenarbeitet.

III. Schlussbestimmungen

1. Dieser Vertrag erlangt am Tag seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien Gültigkeit und Wirksamkeit.
2. Sofern einige der Vertragsbedingungen dieses Vertrags ungültig oder unwirksam werden, hat dies nicht die Ungültigkeit oder Unwirksamkeit des gesamten Vertrags zur Folge. Die Vertragsparteien verpflichten sich hiermit, in einem solchen Fall alle Kräfte aufzuwenden, um ungültige oder unwirksame Bestimmungen so zu ersetzen, dass die neuen Bestimmungen in höchst möglichem Maß dem Willen der Vertragsparteien bei Abschluss dieses Vertrags entsprechen.
3. Rechtsbeziehungen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt werden, unterliegen den Bestimmungen der Rechtsvorschriften, die auf dem Gebiet der Slowakischen Republik gelten, und zwar insbesondere den Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches.

4. Jegliche Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrags können nur in Form schriftlicher nummerierter Nachträge erfolgen, die von beiden Vertragsparteien akzeptiert werden. Die Vertragsparteien vereinbarten, dass die Anlage nicht in Form eines Nachtrags zum Vertrag geändert werden muss, sondern wie folgt aktualisiert werden kann: der Leihgeber arbeitet den aktuellen Wortlaut der Anlage im Einklang mit Art. II Punkt 9. Dieses Vertrags spätestens bis 30. Tag des aktuellen Kalenderjahres oder zu anderen vereinbarten Terminen aus und die so geänderte Anlage wird vom Vertreter des Leihgebers und des Leihnehmers unterzeichnet. Die geänderte Anlage wird ab dem Moment der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien untrennbarer Bestandteil des Vertrags.
5. Dieser Vertrag ist in 2 Ausfertigungen erstellt, wobei jede der Parteien eine Ausfertigung erhält.
6. Die Vertragsparteien erklären hiermit, dass sie den Vertrag nicht in Not oder unter auffallend ungünstigen Bedingungen schlossen, dass sie den Vertrag lasen, den Inhalt verstanden und zum Zeichen ihres ernsthaften und bestimmten Ausdrucks ihres freien Willens ihre Unterschriften hinzufügen.

Bratislava, den 12.11.2021



VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.



Private Automobil-
Fachmittelschule/
Duale Akademie



Vorsitzender des Vorstands und Vorstand Technik
VOLKSWAGEN SLOVAKIA, a.s.

Spendenantrag an Volkswagen Slovakia (Nr. S02/2021)

Betreff: Unterstützung für Duale Ausbildung_Fachberuf Autotronik/Mechatroniker

Anforderer (int/ ext):	Štefan Tarcsi	Kontaktperson (Empfänger):	Jana Široká
Bearbeiter des Antrages:	Katarína Vavrová	Termin der Anfrage:	01/2021
Empfänger der Spende:	Unterstützung für Duale Ausbildung in Duale Akademie_Fachberuf Autotronik und Mechatroniker		
Zweck der Spende:	<p>Im Jahr 2019 schloss VW einen Darlehens- und Spendenvertrag mit der Dualen Akademie ab, um die Qualität der Ausbildung seiner Azubis während ihres Praktikums an der Dualen Akademie zu unterstützen.</p> <p>In Bezug auf die neue OR 38/2020 sind wir verpflichtet, solche Spenden und Darlehen von den Vorstandsmitgliedern genehmigen zu lassen. In Anhang Nr. 1 enthält eine Liste der technischen Geräte und Hilfsmittel für die Ausleihe an die Duale Akademie, einschließlich 6 Fahrzeuge, die unbeweglich sind, der SE-Abteilung gehören und zum Unterrichten von Azubis verwendet werden können. In Anhang Nr. 2, die Ausrüstung, die derzeit bei der DA ausgeliehen ist, hat einen Restwert von Null erreicht (zum 31.12.2020) und soll gemäß der Vereinbarung zwischen der DA und VW durch Spende an das Eigentum der Dualen Akademie zum Zweck ihrer Verwendung in der Bildung übertragen werden. Die Einzelheiten des Darlehens und der Spende sind in den Verträgen beschrieben, die diesem Antrag ebenfalls beigefügt sind.</p>		
Höhe der Spende:		Termin der Umsetzung:	02/2021

- Prüfung:**
- Konform mit Intern- und Konzernregeln
 - Compliance-Check
 - Check der Steuerabteilung



Krapoth Sebastian
 VWPKI
 4411E9A0A7B12BF9
 Date: 2021.02.16 17:58:51
 +01'00'

Digitally signed by Krapoth Sebastian VWPKI
 4411E9A0A7B12BF9
 Date: 2021.02.16 17:58:51
 +01'00'

Gruenberg Oliver
 VWPKI
 735DA96ADC4957D
 B
 Digital unterschrieben von Gruenberg Oliver VWPKI
 735DA96ADC4957D
 Datum: 2021.02.17
 13:42:00 +01'00'

Datum, Unterschrift - min. 2 Vorstandsmitglieder



Volkswagen Slovakia